



L80031

19-05-22 REV.00

LeoVince®

leovince.com



International Customer Service:
info@leovince.com

North America Customer Service:
infousa@leovince.com - +1-844-536-7625

LeoVince®

INFORMAZIONI TECNICHE
TECHNICAL INFORMATION
INFORMATIONS TECHNIQUES
TECHNISCHE INFORMATIONEN
INFORMACIONES TECNICAS

ART. 80031
HEADER PIPE

BETA RR 4T 125 LC / RR MOTARD 4T 125 LC

(compatible with original and LeoVince exhaust)

TYPE: EH; 14/3, -/C



ART. 80031

Nome/Given name/Prénom/Vorname/ Nombre

.....

Cognome//Surname/Nom/ Name/ Apellido

.....

Indirizzo /Address/Adresse/Adresse/ Dirección

.....

Targa veicolo/Vehicle registration plate/Plaque d'immatriculation/Kennzeichen des Fahrzeuges/Matrícula del vehículo

.....

Tel.

.....

Data e timbro del rivenditore

Date and seller's stamp

Date et tampon du revendeur

Datum und Stempel des Verkäufers

Fecha y sello del vendedor

PHOTO 3



PHOTO 4



PHOTO 1



PHOTO 2



INDICE - INDEX - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Lista dei componenti/List of components

Liste des composants/Inhaltsverzeichnis

Lista de componentes

pag. 4

PESO/WEIGHT/POIDS/GEWICHT

pag. 5

Disegno tecnico/Technical drawing/Eclaté

Technische Zeichnung/Despiece

pag. 6

Istruzioni di montaggio

pag. 8

Fitting instructions

pag. 10

Notice de montage

pag. 12

Montageanleitungen

pag. 14

Instrucciones de montaje

pag. 16

Foto/Photo/Photo/bilder/Foto

pag. 18

LISTA DEI COMPONENTI - LIST OF COMPONENTS - LISTE DES COMPOSANTS - VERPACKUNGSGEHALT - LISTA DE COMPONENTES

ITALIANO	ACCIAIO INOX
1 - Collettore	cod. 3080031201
2 - Carter in carbonio	cod. 083876001
ENGLISH	STAINLESS S.
1 - Link pipe	cod. 3080031201
2 - Heat shield	cod. 083876001
FRANCAIS	ACIER INOX
1 - Tube de raccord	cod. 3080031201
2 - Cache pare-chaleur	cod. 083876001
DEUTSCH	EDELSTHAL
1 - Verbindungsrohr	cod. 3080031201
2 - Hitzeschild	cod. 083876001
ESPAÑOL	ACERO INOX
1 - Tubo de conexión	cod. 3080031201
2 - Protector de calor	cod. 083876001

6. Fijar entonces la abrazadera para asegurar el acoplamiento del/los colector Leovince a la tubería de la instalación original.

7. Encender el motor, aguardar algunos minutos hasta que se alcance la temperatura de funcionamiento y verificar que no existan fugas de gas.

ADVERTENCIA:

Durante los primeros Km. de empleo, el silenciador del escape sufrirá unos asentamientos y es posible que se comprueben mínimos escapes de gas. Después de un recorrido de aproximadamente 100 km. es necesario efectuar un control del apretado de todos los tornillos.

REGLAJE:

La puesta a punto de este silenciador ha sido efectuada en la Fabrica Leovince sobre un banco de pruebas electrónico, con un vehículo en perfecto estado de uso y regulaciones standard.

MANTENIMIENTO:

Verificar periódicamente las uniones del silenciador y todos los elementos que puedan deteriorarse con el uso (material fonoabsorbente, guarniciones y otras piezas en goma) y sustituirlas periódicamente. Para la limpieza del silenciador se puede utilizar gasolina, gasóleo y alcohol. No se puede utilizar solventes de ningún tipo. Un eventual cambio del color del silenciador es normal con el uso y depende de la naturaleza de los materiales y del calor.

ESTÁ TERMINANTEMENTE PROHIBIDA

cualquier modificación y/o manipulación del silenciador de escape; en caso de realizarse, Belgrove Sp. z o.o. declina cualquier responsabilidad que pueda derivar de vicios, defectos y mal funcionamiento del producto manipulado y/o modificado.

Aconsejamos de efectuar el montaje con el ayuda de un especialista

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

LISTA DE COMPONENTES SUMINISTRADOS:

Comprobar la lista de componentes con el dibujo del producto presente en este manual.

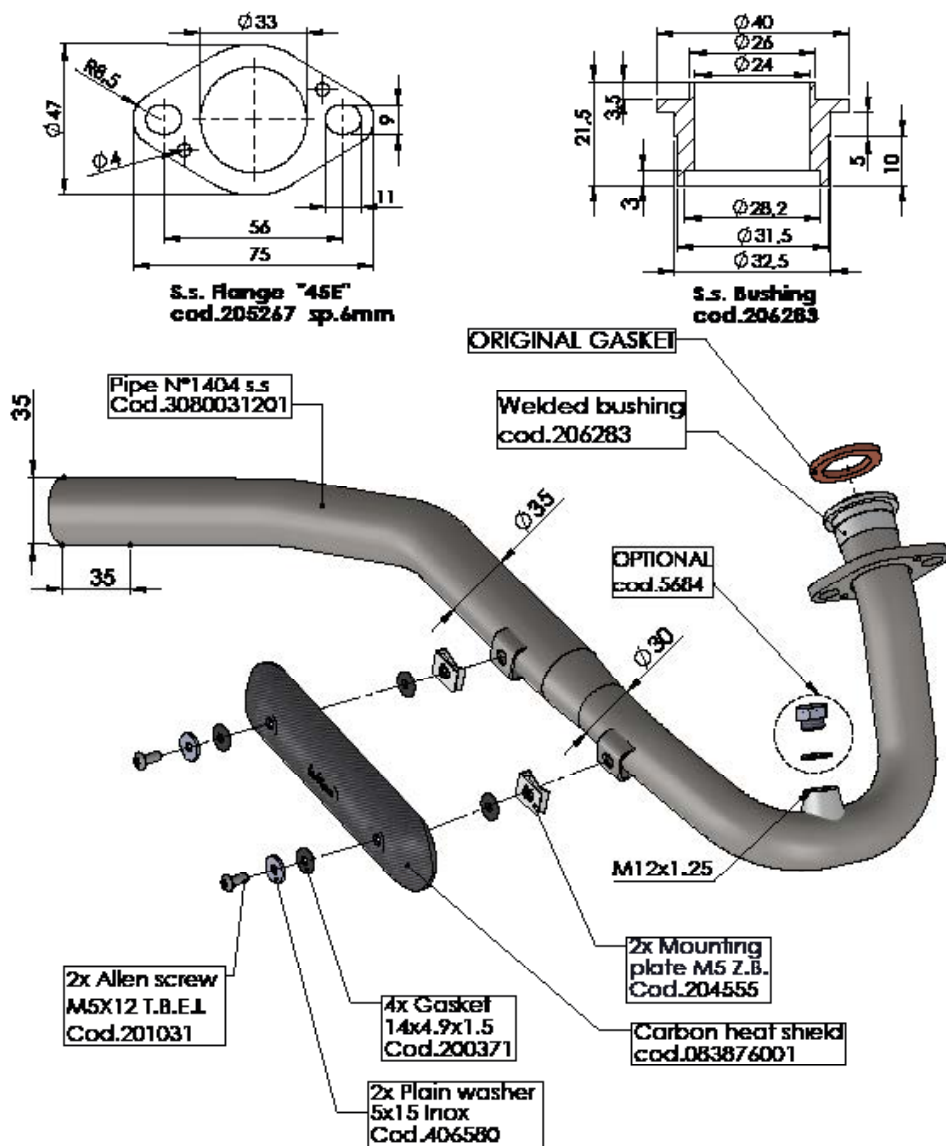
PRECAUCIONES:

Antes de efectuar cualquier operación, hay que asegurarse de que la temperatura superficial del silenciador del escape no pueda causar daños al operario y/o a las piezas que no resisten el calor (carenas, tuberías, vainas etc.).

MONTAJE:

1. Extraer el carenado completo, desconectar la sonda Lambda del silenciador del escape original. Desmontar todo el silenciador del escape original. (Fotos 1)
2. Insertar los casquillos en sus asientos en los cilindros, calzar las bridas en la posición correcta (interponiendo la guarnición/casquillo de grafito cuando presente), con la precaución de no apretar completamente las dos tuercas sobre los pernos prisioneros, para obtener así un correcto posicionamiento y poder aprovechar los juegos existentes entre la brida y los pernos prisioneros del cilindro.
3. Conectar la sonda Lambda al silenciador del escape “LeoVince”, atornillando la unión en el correspondiente punto situado en el colector final.(Foto 2)
4. Calzar el colector primario en el casquillo montado precedentemente, comprobar su correcta orientación y fijarlo a la brida con los muelles en dotación.
5. Instalar el silenciador LeoVince o el silenciador original. (Foto 3-4)

PESO - WEIGHT - POIDS - GEWICHT (Kg)			
ORIGINALE - STOCK - ORIGINE - ORIGINAL			1,18 (Kg)
	Stainless steel	Carbon	Titanium
LeoVince	0,70	/	/



ART. 80031

BETA RR 4T 125 LC / RR MOTARD 4T 125 LC
(compatible with original and LeoVince exhaust)

HEADER PIPE - STAINLESS STEEL

6. Danach die Schelle befestigen, um die Verbindung des Leovince-Krümmers mit dem Rohr der Originalanlage sicherzustellen.

7. Den Motor anlassen, einige Minuten warten, bis die Betriebstemperatur erreicht wird und sicherstellen, daß nirgendwo Auspuffgas austritt, ggf alle Schrauben noch einmal nachziehen.

ZUR BEACHTUNG:

Während der ersten gefahrenen km fährt sich die gesamte Auspuffanlage ein und es ist möglich, daß sich minimale Gasaustritte bemerkbar machen. Nach etwa 100 km Fahrt müssen alle Schrauben überprüft werden und ggf nachgezogen werden.

EINSTELLUNG:

Die Vergasereinstellung bei der Montage dieses Schalldämpfers wurde im Leovince-Werk auf einem elektronischen Prüfstand mit einem Fahrzeug in perfektem Benutzungszustand und mit der vom Werk vorgesehenen Regulierung vorgenommen.

WARTUNG:

Bitte überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen die Anschlüsse des Schalldämpfers und alle verschleißanfälligen Elemente (Schalldämmungsmaterial, Dichtungen u. andere Gummiteile) und die von Zeit zu Zeit austauschen. Zur Reinigung des Schalldämpfers Benzin, Gasöl oder Alkohol benutzen. Keine Lösemittel verwenden. Eine eventuelle Verfärbung des Schalldämpfers kann beim normalen Gebrauch auftreten und ist kein Grund zur Reklamation

VERBOTEN IST jegliche Veränderung bzw. Eingriffe am Auspuff-Schalldämpfer: bei Zuwiderhandlung lehnt Belgrove Sp. z o.o. jegliche Verantwortung infolge von Schäden, Defekten und mangelnder Funktionsfähigkeit des veränderten Produktes ab.

Wir empfehlen, dass die montage mit der hilfe von spezialisten durchgeführt wird

MONTAGEANLEITUNGEN

BESTANDTEILE-LISTE:

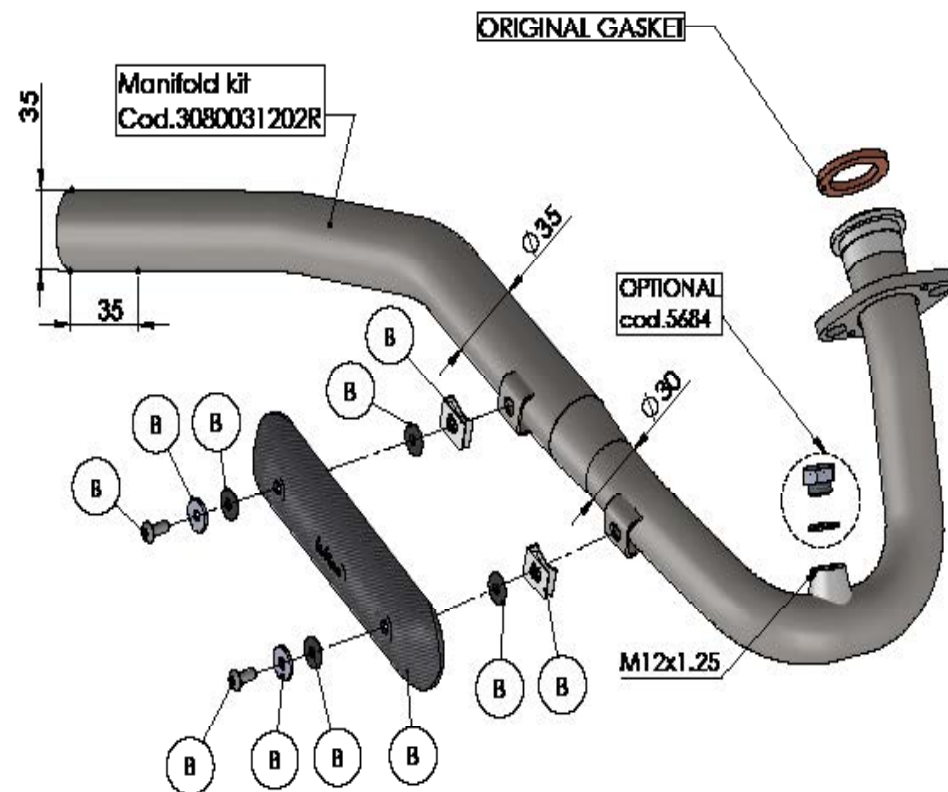
Maßgeblich ist die in diesem Heft enthaltene Komponentenliste und die Zeichnung des Produktes.

VORSICHTSMASSNAHMEN:

Bitte vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Oberflächentemperatur der Auspuffanlage keine Gefahr für den Benutzer bzw. für die nicht hitzebeständigen Teile (Verkleidungen, Leitungen, Ummantelungen usw.) darstellt.

MONTAGE:

1. Die komplette Original-Auspuffanlage abmontieren. Lambda-Sonde von der Original-Auspuffanlage trennen. (Bilder 1)
2. Die Buchsen in die dafür vorgesehenen Sitze an den Zylindern einsetzen, die Flanschen in die richtige Position setzen (durch Zwischenlegen von Dichtung/Graphitbuchse falls vorhanden), wobei darauf zu achten ist, daß die beiden Muttern auf den Stiftschrauben nicht vollständig festgezogen werden, so daß eine korrekte Positionierung erzielt wird und das Spiel zwischen Flansch und Stiftschrauben des Zylinders genutzt werden kann.
3. Die Lambda-Sonde an die "LeoVince"-Auspuffanlage anschließen. Dabei ist der Anschluß in den dafür vorgesehenen (Bilder 2).
4. Den Primär-Auspuffkrümmer in die zuvor montierte Buchse einsetzen, auf richtige Ausrichtung prüfen und durch die beigelegten Federn an dem Flansch befestigen.
5. Montieren Sie den LeoVince Slip-On oder den originalen Endschalldämpfer. (Bilder 3-4)



ART. 80031 - SPARE PARTS

BETA RR 4T 125 LC / RR MOTARD 4T 125 LC
(compatible with original and LeoVince exhaust)

(B) HEAT SHIELD KIT cod.303876001R

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

LISTA DEI COMPONENTI FORNITI:

Fare riferimento alla distinta componenti ed al disegno del prodotto presenti in questo libretto.

ATTENZIONE:

prima di effettuare qualsiasi operazione accertarsi che la temperatura superficiale del blocco motore e dell'impianto di scarico sia tale da non procurare danni all'operatore e/o alle parti non resistenti al calore (carene, tubazioni, guaine ecc.).

INSTALLAZIONE:

1. Smontare tutto l'impianto di scarico originale. (Foto 1)
Scollegare la sonda Lambda dall'impianto di scarico originale.
2. Inserire la boccola nella propria sede sul cilindro, calzare la flangia nella posizione corretta interponendo la guarnizione/boccola di grafite quando presente, avendo cura di non serrare completamente i due dadi sui prigionieri, in modo da ottenere un corretto posizionamento e di poter sfruttare i giochi esistenti tra la flangia ed i prigionieri del cilindro.
3. Collegare la sonda Lambda all'impianto di scarico "LeoVince", avvitando l'attacco nell'apposito punto posto sul collettore finale. (Foto 2)
4. Calzare il collettore primario nella boccola precedentemente montata, verificare il loro corretto orientamento e fissarlo alla flangia con le molle in dotazione.
5. Montare lo slip-on LeoVince o il silenziatore originale. (Foto 3-4)

6. Fixer ensuite la collier pour assurer l'emboîtement du collecteur Leovince au collecteurs d'origine.

7. Mettre en marche le moteur, attendre quelques instants afin que la température de fonctionnement soit atteinte puis vérifier qu'il n'y a pas de fuites.

IMPORTANT:

Pendant les premiers km d'utilisation, l'échappement se positionnera. Il est possible qu'il y ait de légères fuites de gaz. Un contrôle du serrage de tous les boulons doit être fait après 100 km.

REGLAGE:

La mise au point de ce silencieux est faite dans l'usine Leovince sur un banc d'essai électronique avec un véhicule en parfait état de marche et des réglages standards.

ENTRETIEN:

Vérifier périodiquement les fixations du silencieux et tous les éléments susceptibles de s'abîmer avec le temps (matériau de fonoabsorption, joint et autres pièces en caoutchouc) et les remplacer périodiquement. Pour le nettoyage du silencieux, on peut utiliser de l'essence, du gazole ou de l'alcool. Absolument éviter tout type de solvant. Un éventuel changement de couleur du silencieux est dû à une utilisation normale et provient de la nature des matériaux et de la chaleur.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT de modifier le silencieux d'échappement; dans le cas contraire, Belgrove Sp. z o.o. décline toute responsabilité.

Nous conseillons d'effectuer le montage a l'aide personnel specialise

NOTICE DE MONTAGE

LISTE DES PIÈCES FOURNIES:

Se référer à la liste des pièces et au croquis du produit inclus dans cette notice .

ATTENTION:

Avant d'effectuer toute opération, vérifier que le pot d'échappement est bien froid afin d'éviter toute brûlure et toute détérioration aux pièces (carénage, tubes, gaines, etc.).

MONTAGE:

1. Démonter tout l'équipement d'échappement d'origine
Débrancher la sonde Lambda de l'équipement d'échappement d'origine.
(Photo 1)
2. Insérer la bague sur le siège du cylindre, placer correctement les bride et en faisant attention à ne pas serrer complètement les deux écrous sur les goujons de façon à avoir un positionnement optimal, et à pouvoir exploiter les jeux existants entre la bride et les goujons du cylindre.
3. Raccorder la sonde Lambda à l'équipement d'échappement "LeoVince", en vissant le raccord sur le point spécifique du collecteur final. (Photo 2)
4. Emboîter ensuite le collecteur primaire dans la bague précédemment montées, vérifier son orientation et le fixer sur la bride à l'aide des ressorts fournis.
5. Installer le silencieux LeoVince ou le silencieux d'origine. (Photo 3-4)

6. Fissare quindi la fascetta per assicurare l'accoppiamento del collettore Leovince alla tubazione dell'impianto originale.

7. Avviare il motore, attendere alcuni minuti che venga raggiunta la temperatura di funzionamento e verificare che non vi siano fughe di gas.

NOTA BENE:

durante i primi km di utilizzo l'impianto di scarico, subirà degli assestamenti ed è possibile che si verifichino minime fughe di gas. Dopo una percorrenza di circa 100 km è necessario effettuare un controllo del serraggio di tutta la bulloneria.

REGOLAZIONE:

la messa a punto di questo silenziatore è stata effettuata nello stabilimento Leovince su banco di prova elettronico con un veicolo in perfetto stato di utilizzo e regolazioni standard.

MANUTENZIONE:

verificare periodicamente gli attacchi del silenziatore e tutti gli elementi che possono deteriorarsi con l'uso (materiale fonoassorbente, guarnizioni e altre parti in gomma) e provvedere alla loro periodica sostituzione. Per la pulizia del silenziatore è possibile utilizzare benzina, gasolio ed alcool. Non possono essere usati solventi di alcun tipo. Un eventuale cambiamento del colore del silenziatore è dato da un utilizzo normale e dipende dalla natura dei materiali e dal calore.

E' VIETATA ogni modifica o manomissione del silenziatore di scarico; qualora eseguita, la Belgrove Sp. z o.o. declina ogni responsabilità derivante da vizi, difetti e cattivo funzionamento del prodotto manomesso o modificato.

É consigliato per il montaggio l'ausilio di personale specializzato

FITTING INSTRUCTION

LIST OF SUPPLIED PARTS:

Refer to the list of components and the product drawing included in this booklet.

WARNING:

before carrying out any work on the exhaust, check that its surface has cooled so that it will not damage components, which are not heat-resistant (such as fairing, hoses, rubber sleeves, etc.), or the operator.

INSTALLATION:

1. Remove the entire original exhaust system. (Photo 1)

Disconnect the Lambda probe from the original exhaust system.

2. Put the bushing into its seat on the cylinder, fit the flange to the right position, and remembering to fit the sealing gasket when available. Partially tighten the two nuts on the mounting studs to allow a degree of realignment. This is made possible by the clearance between the flange and the mounting studs on the power unit.

3. Connect the Lambda probe to the "LeoVince" exhaust system, by tightening its connection to the proper position on the end manifold (Photo 2)

4. Fit the primary manifold into the previously mounted bushing, check its orientation is correct and then secure them to the flanges with the supplied springs.

5. Fit the LeoVince slip-on or the original silencer. (Photo 3-4)

5. Tighten the various clamps which join the Leovince link pipe to the OE exhaust headers.

6. Start the engine, wait a few minutes until it reaches operating temperature, and check that there are no gas leaks.

IMPORTANT:

During the first km of running, the exhaust system needs breaking-in; therefore, slight gas leakage might occur. After approximately 100 Km, check all the fasteners.

ADJUSTEMENT:

This silencer has been developed by Leovince on an electronic dynamometer using a vehicle in perfect condition, and in standard trim

MAINTENANCE:

From time to time, check all the brackets and fasteners, which could be affected by use (sound-deadening material, seals and other rubber parts) and replace them periodically. The silencer may be cleaned using gasoline, diesel oil or alcohol. Absolutely avoid the use of any kind of solvent. It is normal for there to be some discolouration of the silencer, which is the result of heat and the nature of the materials used.

IT IS FORBIDDEN to modify silencers. Whatever form this may take, Belgrove Sp. z o.o. declines any responsibility for defects, problems, or malfunction, arising from the use of any product which has been modified or tampered with.

We suggest the fitting to be made by professionals